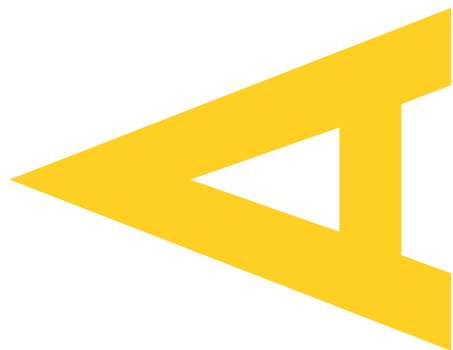


GASTLANDAUFTRITT TSCHECHIEN



LEIPZIG 2019
TSCHECHIEN



MITTWOCH
≡ 20. März 2019

SCHAUBÜHNE
LINDENFELS

(KARL-HEINE-STR. 50,
04229 LEIPZIG WEST)

21:00

Kafka Band

(Jaroslav Rudiš, Jaromír 99,
Dušan Neuwerth, Jiří Hradil,
Zdeněk Jurčík, Tomáš Neu-
werth, null a.m. almela)

Zur inoffiziellen Eröffnung
des Gastlandauftritts rockt
die tschechische Kultband
die Schaubühne.

NATIONALSTAND
GASTLAND
TSCHECHIEN

HALLE 4 / STAND NR. D401

THEMA: LITERATUR
IM AUSNAHMEZUSTAND
PATE: RADKA DENEMARKOVÁ

10:15-11:00

Radka Denemarková

Ein Beitrag zur Geschichte
der Freude

Die Schriftstellerin gehört zu den
wichtigsten Stimmen der tschechi-
schen Gegenwartsliteratur.

LESUNG UND GESPRÄCH

11:15-11:45

Tereza Boučková

Das Jahr des Hahns

Ein Bestseller-Roman über eine
Schriftstellerin Ende vierzig.

LESUNG

12:00-12:30

Feierliche Eröffnung
des tschechischen
Nationalstandes

Unter der Anwesenheit
des Kulturministers der
Tschechischen Republik.

12:45-13:15

Martin Vopěnka

Meine Reise ins Ungewisse

Ein Buch über die Reisen von Vater
und Sohn.

LESUNG

13:30-14:00

Sylvie Richterová

Möge jede Sache auf ihren Platz
gelangen

Der Spitzenroman ist eine Meditation
über das letzte halbe Jahrhundert.

LESUNG

14:15-15:15

Radka Denemarková
und Jáchym Topol

Nur Schriftsteller?

Beide Autoren prägen das literarische
und öffentliche Leben nicht
nur mit ihrem literarischen Werk.

DISKUSSION

15:30-16:00

Jan Novák

Opa

Der Prosaiker und Drehbuchautor
trägt einen der gewöhnlichsten
tschechischen Namen, anders
als sein Leben und Werk.

LESUNG

16:15-16:45

Radek Fridrich
und Eugen Brikcius

Dada im Sudetenland

Eugen Brikcius und Radek Fridrich im
Gespräch.

LESUNG UND GESPRÄCH

17:00-17:30

Rückblick auf Highlights
des Tages mit Zuzana Fuksová

Die Musikerin und Autorin wird
die Highlights des Tages verarbeiten
(mit Dora Kaprálová als Gast).

SHOW

TIPPS!

11:00-11:30

BLAUES SOFA:
GLASHALLE, STAND 4

Pavel Kohout
und Jaroslav Rudiš

Aus den Tagebüchern eines Europäers –
Winterbergs letzte Reise.

11:30

LVZ AUTORENARENA,
HALLE 5, D100

Jáchym Topol

DISKUSSION UND GESPRÄCH

13:00

LVZ AUTORENARENA,
HALLE 5, D100

Pavel Kohout

14:00

ARTE, GLASHALLE,
STAND 11

Tereza Semotamová

GESPRÄCH MIT MARTIN BECKER

KINDERFORUM
GASTLAND
TSCHECHIEN

HALLE 2 / STAND NR. H301

PATEN: IVA PROCHÁZKOVÁ
UND PETR SÍS

13:00-13:45

Marek Toman

Mein Golem

Golem kennt jeder. Auch seinen
„Vater“, den Rabbiner Löw.

LESUNG

14:00-14:45

Martin Vopěnka

Biblische Geschichten &
„Schlaftrilogie“

Über die Hauptpunkte des christ-
lichen Glaubens, wie Wahrheit,
Liebe und Hoffnung.

LESUNG

15:00-15:45

Iva Procházková

Elias und die Oma aus dem Ei

Eines Tages findet Elias in einem
geheimnisvollen Garten ein Ei.

LESUNG

16:00-17:00

Vojtěch Mašek, Džian Baban,
Jiří Grus

Tschechischer Comic heute I.

Star-Trio des tschechischen Comics
nach 2000.

PRÄSENTATION

LEIPZIG LIEST
– STADT

LEIPZIGER
STADTBIBLIOTHEK

(WILHELM-LEUSCHNER-
PLATZ 10, 04107 LEIPZIG
VERANSTALTUNGSRAUM
„HULDREICH GROSS“)

17:00-18:30

Jáchym Topol

Literatur in der Ausnahmesitu-
ation

Jáchym Topol ist tätig als Autor
und Programmdirektor der Václav
Havel Bibliothek. Schauspieler
Steffi Böttger liest.

LESUNG

GALERIE KUB

(KANTSTR. 18, 04275 LEIPZIG)

18:30-19:45

Jaromír 99 und Jan Novák

Tschechenkrieg

Die neueste Graphic Novel
des Autorenduos.

LESUNG MIT MUSIK

20:00-21:15

Marek Toman und Martin Reiner

Prag und Brünn, Yin und Yang?

Beide Prosaiker und Dichter, beide
verpflichtet dem Genius Loci ihrer
Heimatstädte.

LESUNG UND GESPRÄCH

21:30-22:15

Radek Fridrich

und **Tereza Boučková**

Indianer im Sudetenland

Schauspieler **Steffi Böttger** liest.

LESUNG UND GESPRÄCH

BEGLEIT-
PROGRAMM

10:00-18:00

GLASHALLE, STAND 5

Trabbi auf Beinen – Quo Vadis?

David Černý

Skulptur aus dem Garten

der Deutschen Botschaft

in Prag zur Erinnerung an
die Botschaftsflüchtlinge 1989.

16:00

EUROPÄISCHE
AKADEMIE BERLIN

(MESSEGELÄNDE)

Tereza Semotamová

PODIUMSDISKUSSION

19:00

SCHAUBÜHNE
LINDENFELS

(KARL-HEINE-STR. 50, 04229
LEIPZIG WEST)

Drama Panorama: Neue politi-
sche Stücke aus Tschechien

Roman Sikora, David Drábek,
Barbora Schnelle

Roman Sikora: Schloss an der Loire
und David Drábek: Einsame Spitze.

LESUNG UND GESPRÄCH

20:00

VOLAND & QUIST
– ABEND IM HORNS ERBEN

(ARNDTSTR. 33, 04275 LEIPZIG)

u. a. mit **Tereza Semotamová**

20:15-21:15

LEIPZIGER
LITERATURVERLAG

(BROCKHAUSSTRASSE 56,
04229 LEIPZIG)

Ausstellung **Lubomír Typlt**
(Ostragehege 91)

Daniela Puschová,
Sylva Fischerová,
Radek Fridrich

NATIONALSTAND GASTLAND TSCHECHIEN

HALLE 4 / STAND NR. D401

THEMA: GENERATION 89
PATE: JAROSLAV RUDIŠ

10:15-11:00

Jaroslav Rudiš

Winterbergs letzte Reise
Die Reise durch die Geschichte Mitteleuropas führt sie von Berlin bis nach Sarajevo.

LESUNG UND GESPRÄCH

11:15-11:45

Petr Váša

Translatein
Ein Künstler, der sich in allem verwirklicht, was er erreicht.

LESUNG UND GESPRÄCH

12:00-12:45

Dora Kaprálová und Martin Reiner

Zwischen B(rünn) und B(erlin)
Über die spannende und traditionsreiche kulturelle Szene ihrer Heimatstadt.

GESPRÄCH

13:00-13:30

Petr Borkovec

Lido di Dante
Der Dichter und Prosaiker lässt seine Erzählungen in einem italienischen Ferienort spielen.

LESUNG

13:45-14:15

Jiří Hájíček

Der Regenstab
Der aktuellste Roman des am meist gelesenen tschechischen Autors.

LESUNG

14:15-15:15

Kateřina Tučková und Markéta Pilátová

Das deutsche Mädchen trifft den Helden von Madrid

Zum einen die Erfahrungen einer Sprachlektorin in Südamerika, zum anderen Inspirationen der regionalen Geschichte.

DISKUSSION

15:30-16:00

Marek Toman

Die große Nachricht vom schrecklichen Mord an Simon Abeles

Ein vergessener Prager Kriminalfall wurde zu einem Roman verarbeitet.

LESUNG

16:15-16:45

Jiří H. Krchovský und Petr Hruška

Mumie nach Haus?
Die deutschen Neuerscheinungen der beiden gut befreundeten Dichter.

LESUNG

17:00-17:30

Rückblick auf Highlights des Tages mit Zuzana Fuksová

Die Musikerin und Autorin wird die Highlights des Tages verarbeiten (mit Tereza Semotamová als Gast).

SHOW

TIPPS!

11:00-11:30

BLAUES SOFA: GLASHALLE, STAND 4

Jáchym Topol im Gespräch mit Jörg Plath

ab 13:00

HALLE 4 / STAND C300

Jan Řepka

Betrachte über nes Sändwitch – Ein Tscheche singt Berner Chanson

MUSIK

13:00-14:00

CAFÉ EUROPA: HALLE 4, STAND E401

AM ENDE – EUROPA! Bedeutung Europas für Polen, Ungarn und Tschechien

Gespräch mit Piotr Buras, Gáspár Miklós Tamás und Jáchym Topol
Programmschwerpunkt „The Years of Change 1989-1991.“

13:30-14:00

FORUM OSTSÜDOST

„Prague Spring as a Laboratory“
Martin Schulze Wessel.

14:00

ARTE, GLASHALLE, STAND 11

Radka Denemarková

Gespräch mit Barbora Procházková

14:00-15:00

FORUM OSTSÜDOST

Matěj Spurný, Thomas Lindenberger, Joachim von Puttkamer, Michael Pullmann und Martina Winkler

Das Scheitern des Staatsozialismus. Gründe und Folgen.

DISKUSSION

15:00-15:30

3SAT-KULTURZEIT-FORUM

Jiří Hájíček

„Der Regenstab“ und anderes über tschechische Literatur in Deutschland

Es moderieren Gert Scobel und Sandra Kegel.

15:00-15:30

FORUM OSTSÜDOST

„Franz Kafka und die Musik“

Steffen Höhne und Alice Stašková im Gespräch.

15:00-16:00

ARD FORUM

Jaroslav Rudiš

Es moderiert Tilla Fuchs.

17:00-19:00

FORUM INTERNATIONAL UND ÜBERSETZERZENTRUM: HALLE 4, C505

Iva Pekárková und Jan Novák

Von Taxifahrern und Tschechenkriegen – tschechisch-amerikanische Erfahrungen.

DISKUSSION

KINDERFORUM GASTLAND TSCHECHIEN

HALLE 2 / STAND NR. H301

PATEN: IVA PROCHÁZKOVÁ UND PETR SÍS

10:00-10:45

Renáta Fučíková und Radek Malý
Kafkas Prag

Franz Kafka ist eine Schlüsselfigur der Weltliteratur (nicht nur) des zwanzigsten Jahrhunderts.

PRÄSENTATION

11:00-12:00

Markéta Pilátová

Der Papier-Peppone

Der kleine Elf Peppone geht in die Welt hinaus mit einer klaren Botschaft: Hass und Sklaverei gibt es überall zu viel, wie wäre es mit Freiheit und Liebe?

LESUNG

13:00-13:45

Petr Sís

Zurück in die Kindheit
Schriftsteller und Illustrator für Kinder und Jugendliche im Weltformat.

LESUNG

14:00-14:45

Petr Borkovec

Wovon sie träumen

Wovon träumen Gärtner und Seemann, Bär und Elefant oder sogar der Bleistift?

LESUNG

15:00-15:45

Galina Miklínová

Sockenfresser

Verlieren auch Sie zu Hause Ihre Socken? Dann haben Sie in der Wohnung einen Sockenfresser!

WORKSHOP

16:00-17:00

Jiří Brus

Der Drache im Böhmerwald
Nummer eins des tschechischen Comics nach 2000.

WORKSHOP

TIPPS!

BIBLIOTHEK REUDNITZ

(DRESDNER STR. 78-80, 04317 LEIPZIG OST)

10:00-11:00

Galina Miklínová

Sockenfresser

Endlich gelüftet: das Geheimnis der verschwundenen Socken!

WORKSHOP

BUCHKINDERGARTEN

(JOSEPHSTRASSE 11, 04177 LEIPZIG WEST)

13:00-14:00

Radek Malý

Dichterworkshop

Wie arbeitet der Schriftsteller? Welchen Unterschied gibt es beim Schreiben von Geschichten und Gedichten?

WORKSHOP

LEIPZIG LIEST – STADT

GALERIE KUB

(KANTSTR. 18, 04275 LEIPZIG)

18:30-19:30

Vratislav Maňák

Heute scheint es, als wäre nichts geschehen

Im letzten Roman des Autors werden im Laufe einer Familienfeier Erinnerungen wach.

LESUNG UND GESPRÄCH

19:45–21:15

**Petr Borkovec
und Kateřina Tučková**

Generation 89

Ein Gespräch über die Entwicklung der tschechischen Gesellschaft und Kultur seit 1989.

LESUNG UND GESPRÄCH

21:30– 22:15

Markéta Pilátová

Tsunami-Blues

Wie ist es, für Kinder und Erwachsene zu schreiben?

LESUNG

22:30–23:00

Petr Váša

Translatein

Ein Künstler, der sich in allem verwickelt, was er erreicht.

SHOW

GALERIE KUB – SAAL NR. 2

(KANTSTR. 18, 04275 LEIPZIG)

18:30–19:45

Petr Stančík und Petr Janeček

PÉRÁK: Der Superheld aus Prag

Ein Mann mit Stahlfedern an den Schuhen, Widerstandskämpfer im Zweiten Weltkrieg. Schauspieler Wolfram Lastin-Schneider liest.

LESUNG UND GESPRÄCH

20:00–21:15

**Marek Šindelka
und Vojtěch Mašek**

Heilige Barbara

Comic über einen bizarren Fall: Kinderfolter, Entführung im Ausland, variable Identität.

LESUNG UND GESPRÄCH

21:30–22:45

Lucie Lomová und Jiří Grus

Tschechischer Comic heute II.

Über tschechische Comics war bis 2000 kaum etwas zu hören.

LESUNG UND GESPRÄCH

CAFÉ & RESTAURANT TELEGRAPH

(TELEGRAPH-CLUB
DITTRICHRING 18–20,
04109 LEIPZIG ZENTRUM)

21:00–22:00

**Jaromír Typlt
und Matěj Spurný**

Tabus der tschechischen Gesellschaft

Die beiden Autoren beschäftigen sich mit der Erfahrung zweier totalitärer Regime.

LESUNG UND GESPRÄCH

22:15–23:15

**Stanislav Komárek
und Michal Ajvaz**

Andere Welten

Zwei wahre Multitalente der tschechischen Literatur.

LESUNG UND GESPRÄCH

UT CONNEWITZ

(WOLFGANG-HEINZE-STR. 12A,
04277 LEIPZIG SÜD)

19:00–20:00

**Eugen Brikcius
und Sylvie Richterová**

Exil und Exil

Die beiden Autoren haben eine gemeinsame Erfahrung aus dem jahrelangen Exil. Schauspieler Steffi Böttger liest.

LESUNG UND GESPRÄCH

20:15–21:15

Jiří Hájíček und Petr Hruška

Peripherie und Zentrum, Regionen und Metropolen

Die Autoren leben und schreiben abseits der Metropolen Prag und Brunn.

LESUNG UND GESPRÄCH

21:30–22:30

**Dora Kaprálová
und David Zábranský**

Tschechen in Deutschland

Wie schreibt und lebt es sich als Tschechin in Deutschland? Was bedeutet Deutschland für Sie?

LESUNG UND GESPRÄCH

22:30–23:15

Pavel Fajt

Die Musik von Trommler

Der Trommler bewegt sich an der Grenze zwischen World Musik, Art-Rock und Folk-Rock.

KONZERT

KRIMICLUB IM LANDGERICHT

(HARKORTSTRASSE 9,
04107 LEIPZIG)

ab 19:30

Viktorie Hanišová

Anežka

BEGLEIT- PROGRAMM

14:00–16:00

BAHNHOFSBUCHHAND- LUNG LUDWIG

(WILLY-BRANDT-PLATZ 5,
04109 LEIPZIG)

**Jáchym Topol
und Eva Profousová**

GESPRÄCH UND AUTORENLESUNG

15:00–16:00

NEUES RATHAUS, RAT- SPLENARSAAL

(STADTHAUS, BURGLATZ 1,
04109 LEIPZIG, AUF EINLADUNG)

Jiří Gruša – Gesamtwerk.

18:00–19:00

ARIOWITSCH-HAUS, ZENTRUM JÜDISCHER KULTUR

(HINRICHSENSTRASSE 14,
04105 LEIPZIG)

Marek Toman

Die große Nachricht vom schrecklichen Mord an Simon Ábeles

19:00

ALTE NIKOLAISCHULE | RICHARD-WAGNER-AULA

(NIKOLAIKIRCHHOF 2,
04109 LEIPZIG ZENTRUM)

Europäische

**Autoren-Gespräche:
Radka Denemarková**

Ein Beitrag zur Geschichte der Freude

Die wichtigste tschechische Autorin der Gegenwart beschreibt ein erschütterndes Panorama der Gewalt gegen Frauen.

19:00

BACH-ARCHIV LEIPZIG

(THOMASKIRCHHOF 15,
04109 LEIPZIG ZENTRUM)

**Urs Heftrich, Gilead Mishory,
Věra Koubová**

Ein Abend mit dem Zukunftsfonds

Lesung der Gedichte eines der bedeutendsten tschechischen Dichter Vladimír Holan mit musikalischer Begleitung.

19:00

LVZ KUPPELHALLE

(PETERSSTEINWEG 19,
04107 LEIPZIG SÜD)

**Iva Procházková, Klaus-Peter
Wolf, Wiebke Lorenz, Alex Pohl**

LVZ Kriminacht

Lesung und Talk mit den Krimiautoren Alex Pohl, Iva Procházková, Klaus-Peter Wolf und Wiebke Lorenz.

Eintritt: 21,- Euro
(für LVZ-Abonnenten 19,50 Euro)

19:30

BSTU-AUSSENSTELLE LEIPZIG

(DITTRICHRING 24,
04109 LEIPZIG ZENTRUM)

**Claus Offe, Jiří Příbáň,
Veronica Anghel**

Europa nach 1989: getrennt, vereinigt, zerstreut

DISKUSSION

20:00–22:30

SCHAUBÜHNE LINDENFELLS

(KARL-HEINE-STR. 50,
04229 LEIPZIG WEST)

**Tereza Semotamová, Zuzana
Lazarová, J. H. Krchovský,
Jaroslav Rudiš, Martin Becker,
Ondřej Cikán**

Bohemska. Lange Nacht der tschechischen Literatur

Eine böhmische Nacht mit Büchern, Film & Musik.

LESUNG MIT MUSIK

21:00

TAPETENWERK, RUBIKON LYRIKBUCHHANDLUNG, HAUS K (EG)

(LÜTZNER STR. 91, 04177 LEIPZIG)

VERSschmuggel: Autorenlesung mit Milan Děžinský, Steffen Popp, Marie Štátná und Carl-Christian Elze.

LESUNG

NATIONALSTAND GASTLAND TSCHECHIEN

HALLE 4 / STAND NR. D401

**THEMA: KRISENZEITEN?
– EUROPA HEUTE**
PATE: JIŘÍ PŘIBÁŇ

10:15–11:00

Jiří Přibáň

Krisenzeiten? – Europa heute

Welche Möglichkeiten hat Europa, aus der Krise gestärkt herauszukommen?

LESUNG

11:15–11:45

Iva Pekárková

Prag, New York, London

Eine Reisende rund um den Globus.

LESUNG

12:00–12:45

David Zábranský

Hinter den Alpen und Logoz

Ein Roman über das gegenwärtige Europa und die Flüchtlingskrise.

LESUNG

13:00–13:30

Jan Němec

Die Geschichte des Lichts

Literarische Biographie des Art déco und Avantgarde Fotografen František Drtikol.

LESUNG

13:45–14:15

Marek Šindelka

Der Fehler (Roman)
– Beziehungen scheitern

Der Dichter und Prosa-Autor verfolgt in seiner Prosa das Aussterben zwischenmenschlicher Beziehungen.

LESUNG

14:15–15:15

Iva Pekárková und Jiří Přibáň

Brexit. Zwei tschechische Schicksale im Vereinigten Königreich

Was können die Tschechen und die Europäer aus dem Brexit lernen?

DISKUSSION

15:30–16:00

Viktorie Hanišová

Anežka

Julie verleugnet die Herkunft ihrer adoptierten Roma-Tochter.

LESUNG

16:15–16:45

Sylva Fischerová

Die Weltuhr und Europa
ein Thonet-Stuhl, Amerika ein
rechter Winkel

Die Dichterin, Prosaautorin und klassische Philologin stellt ihr Werk vor.

LESUNG

17:00–17:30

Bianca Bellová

Am See

Die Geschichte des Jungen Nami, der aufbricht um die Wahrheit über seine Eltern zu erfahren.

LESUNG

17:30–18:00

Rückblick auf Highlights des
Tages mit Zuzana Fuksová

Die Musikerin und Autorin wird die Highlights des Tages verarbeiten (mit Viktorie Hanišová als Gast).

SHOW

TIPPS!

10:30

FORUM OSTSÜDOST:
HALLE 4, STAND E501

Jaroslav Rudiš

Blickwechsel: Deutsche und Tschechen zwischen Worten, Bildern und Engagement

Eine Debatte mit dem Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds über die Macht des Wortes und die Stärke der Zivilgesellschaft.

DEBATTE

11:00–12:00

CAFÉ EUROPA: HALLE 4,
STAND E401

Sylva Fischerová, Martina Lisa,
Tereza Semotamová, Reiner
Neubert, Daniele Puschi

Die Weltuhr klemmt. Neue Texte aus Tschechien

Präsentation von OSTRAGEHEGE Nr. 91, „Literatur aus Tschechien“ im Rahmen von „Ahoj Leipzig“.

LESUNG UND GESPRÄCH

13:00–14:00

CAFÉ EUROPA: HALLE 4,
STAND E401

Gespräch mit Jaroslav Rudiš,
Michał Sutowski und Kinga Tóth
LANGSTRECKENLÄUFER?

Umgang der jüngeren Generationen mit den Herausforderungen der Zeit

Programmschwerpunkt „The Years of Change 1989–1991“.

13:00

LVZ AUTORENARENA,
HALLE 5, D100

Radka Denemarková

14:00

ARTE, GLASHALLE,
STAND 11

Kateřina Tučková

Gespräch mit Mirko Schwanitz.

14:00–15:00

CAFÉ EUROPA: HALLE 4,
STAND E401

Radka Denemarková,
Tomáš Kafka, Irena Brežná

Die Sezession: Tschechien und Slowakei

15:30–16:00

LESEINSEL JUNGE VERLAGE

Natálie Paterová
und Olga Stehlíková:

Lyrik aus Tschechien

KINDERFORUM GASTLAND TSCHECHIEN

HALLE 2 / STAND NR. H301

PATEN: IVA PROCHÁZKOVÁ
UND PETR SÍS

10:00–11:00

Markéta Pilátová

Der Papier-Peppone / Origami
Workshop

Der kleine Kobold Peppone hat ein besonderes Talent.

WORKSHOP

11:15–12:00

Iva Procházková und Petr Sís

Schriftsteller und Illustrator
für Kinder und Jugendliche
im Weltformat.

GESPRÄCH

12:15–12:45

David Böhm

Wie man eine Galerie
erschafft

Warum gibt es Museen auf der Welt
und wofür gibt es Galerien?

PRÄSENTATION

13:00–13:45

Vratislav Maňák

Der Mann in der Uhr

Auf dem Bahnhof der Stadt Makovín
kommt eine ungewöhnliche Familie an.

LESUNG

14:00–14:45

Galina Miklínová
und Petr Stančík

H2O und die geheime
Wassermission

H2O ist nicht nur die Formel für
Wasser, sondern auch für das Action-
Schauspielertrio Hugo, Hubert und
Ofélie. Schauspieler Wolfram Lastin-
Schneider liest.

LESUNG

15:00–15:45

Arnošt Goldflam:

Material, das er hat

Eine der beliebtesten Persönlichkeiten
der tschechischen Kultur nach 1989.

LESUNG

16:00–17:00

Lucie Lomová

Goldene tschechische
Märchen

Ein Mensch ohne Märchen ist wie ein
Radfahrer ohne Pumpe.

WORKSHOP

TIPPS!

TÜPFELHAUSEN

(GEORG-SCHWARZ-STRASSE 116,
04179 LEIPZIG WEST)

09:30–10:30

Renáta Fučíková

Krone von Karl IV.

Wir basteln die Kaiserkrone.

WORKSHOP

LEIPZIG LIEST – STADT

CAFÉ & RESTAURANT
TELEGRAPH

(TELEGRAPH-CLUB
DITTRICHRING 18-20,
04109 LEIPZIG ZENTRUM)

18:30–19:45

Marek Šindelka und Jan Němec

Ein Gespräch über die zeitgenössische
tschechische literarische Szene
und ihre Themen. Schauspieler
Wolfram Lastin-Schneider liest.

LESUNG UND GESPRÄCH

20:00–21:15

Bianca Bellová
und Sylva Fischerová

Fremde Welten

Ein Gespräch über den Blick aus
Europa auf die Welt.

LESUNG UND GESPRÄCH

21:30-22:45

Kateřina Tučková im Gespräch mit Martin Krafl

Die Texte von Kateřina Tučková sind von der regionalen Geschichte inspiriert. Schauspielerin Steffi Böttger liest.

LESUNG UND GESPRÄCH

**CAFÉ & RESTAURANT TELEGRAPH
OBERE GALERIE**

(TELEGRAPH-CLUB
DITTRICHRING 18-20,
04109 LEIPZIG ZENTRUM)

18:30-20:00

Mirko Kraetsch, Eva Profousová, Katrin Janka, Bernhard Borovansky

Tschechische Literatur im deutschsprachigen Raum

Drei ÜbersetzerInnen im Gespräch mit Bernhard Borovansky (Braumüller Verlag).

DISKUSSION

SCHAUSPIEL LEIPZIG

Schauspielhaus, Diskothek

(BOSESTRASSE 1,
04109 LEIPZIG ZENTRUM)

18:30-19:45

David Drábek und Arnořt Goldflam

Was steht auf dem Repertoire?

Was verbirgt sich hinter dem aktuellen tschechischen Theater?

LESUNG UND GESPRÄCH

20:00-22:00

Petr Zelenka, Paul Tischler

Von Tieren, Menschen und Masochisten – ein Abend mit tschechischer Gegenwartsdramatik

Das gegenwärtige tschechische Theater und Drama.

DRAMA

GALERIE KUB

(KANTSTR. 18, 04275 LEIPZIG)

18:30-19:45

Viktorie Haniřová, Philipp Winkler

Multikulti-Familie

Zwei charakteristische Autoren der zeitgenössischen Literatur im Gespräch.

LESUNG UND GESPRÄCH

20:00-21:00

Jaromír Typlt

Oder Schnurstracks

Im Werk des Dichters verschmelzen die Echos von Experiment, Spiel und surrealistischer Phantasie.

LESUNG

21:15-22:30

Jaromír Typlt und Michal Rataj
Kritzeleien

Verstecktes (und gefundenes) Spiel vor der Kulisse neuer Musik und poetischer Experimente.

SHOW

BEGLEIT-PROGRAMM

ab 11:00

**OSTRAGEHEGE
IM CAFÉ EUROPA**

Tereza Semotamová

(Messegelände)

15:30

**ÖSTERREICHISCHES
KAFFEE-HAUS**

Iva Procházková – Autorenlesung

Braumüller Verlag. Es moderiert Roman Kollmer.

19:00

**BAUMWOLLSPINNEREI |
INTERSHOP INTERDISCIPLINAIRE | HALLE 10 G**

(SPINNEREISTR. 7,
04179 LEIPZIG WEST)

Pavel Kolmačka, Leonce W. Lupette, Nadja Küchenmeister, Pavel Novotný

VERSSchmuggel: Kunst aus Leipzig begegnet frischen Gedichten aus Tschechien und Deutschland

Mit Dichtern der VERSSchmuggel-Übersetzungswerkstatt. Für die Lesung in Leipzig haben 5 Künstler ihre Gedichte multimedial übersetzt.

LESUNG UND AUSSTELLUNG

19:00

**KUNSTHALLE
DER SPARKASSE LEIPZIG**

(OTTO-SCHILL-STR. 4A,
04109 LEIPZIG ZENTRUM)

Tomáš Sedláček

Die Dämonen des Kapitals

Vortrag des Bestsellerautors und Chefökonom der größten tschechischen Bank.

Es moderiert Daniel Kraft

19:00

**LITERATURHAUS HALLE
IM KUNSTFORUM DER
SAALESPARKASSE |
GRÜNER SALON**

(BERNBURGER STRASSE 8,
06108 HALLE)

Jan Škrob, Tom Bresemann, Birgit Kreipe, Božena Správcová
VERSSchmuggel – Překladiště

Frische Gedichte aus Tschechien und Deutschland.

Eintritt 8,- Euro (erm. 5,- Euro)

LESUNG

20:00

NEUES SCHAUSPIEL

(LÜTZNER STR. 29, 04177 LEIPZIG)

Ahoj, Mani Matter!

Ein Schweizerabend als Hommage an den Schweizer Mundartpoeten und -Liedermacher.

Mit den Schweizer Autoren Franz Hohler und Guy Krneta sowie dem Prager Liedermacher Jan Řepka.

21:00

**SCHAUBÜHNE
LINDENFELS**

(KARL-HEINE-STR. 50,
04229 LEIPZIG WEST)

Verlagsabend (Wieser Verlag
Stanislav Struhar.

LESUNG

NATIONALSTAND GASTLAND TSCHECHIEN

HALLE 4 / STAND NR. D401

**THEMA: LITERATUR
DER BEUNRUHIGUNG
PATE: TOMÁŠ GLANC**

10:15-11:00

Tomáš Glanc

Literatur der Beunruhigung

Tomáš Glanc – ein ausgewiesene Russland-Experte, Kulturwissenschaftler und Ausstellungskurator.

LESUNG

11:15-11:45

Jaromír Typlt

Oder Schnurstracks

Der Autor arbeitet am liebsten an der Grenze von Wort und Bild, Wort und Klang, Wort und Performance.

LESUNG

12:00-12:30

Michal Ajvaz

Die Rückkehr des alten Warans und Die zweite Stadt

Michal Ajvaz: Philosoph neuer Welten, Denker des Möglichen und Unmöglichen.

LESUNG

12:45-13:15

Stanislav Komárek

Das schwarze Häuschen / Die Mandarins

Tiefe Verbindungen zwischen Seele und Körper, zwischen Gegenwart und Vergangenheit.

LESUNG

13:30-14:00

Ondřej Cikán

Der blutige Roman

Josef Váchal: Der vielseitige tschechische Künstler und Autor (1884–1969).

LESUNG

14:15-15:15

**Matěj Spurný, Tomáš Sedláček,
Tomáš Glanc**

Wie politisch kann und soll die Kunst sein?

Wie weit sollen sich die Künstler und Kulturschaffenden politisch engagieren?

Es moderiert Tanja Dückers

DISKUSSION

15:30-16:30

Get together

Zusammentreffen der AutorInnen und LeserInnen am Nationalstand der Tschechischen Republik.

TIPPS!

11:00

**LVZ AUTORENARENA,
HALLE 5, D100**

Jaroslav Rudiš

11:00-11:30

DAS BLAUE SOFA

Radka Denemarková

Ein Beitrag zur Geschichte der Freude, Gespräch mit Jörg Plath.

KINDERFORUM GASTLAND TSCHECHIEN

HALLE 2 / STAND NR. H301

**PATEN: IVA PROCHÁZKOVÁ
UND PETR SÍS**

10:00-10:45

Marka Míková

Roches und Bžunda / Knihafoss

Ein in einen Rettich verwandeltes Mädchen.

LESUNG

11:00-11:45

Iva Procházková

Orangentage

Darek erfüllt sich den Wunsch, auf einer Pferdefarm zu leben.

LESUNG

12:00-12:45

David Böhm

Wie man eine Galerie erschafft

Warum gibt es Museen auf der Welt und wofür gibt es Galerien?

PRÄSENTATION

13:00-13:45

Marka Míková

Roches und Bžunda / Knihafoss

Ein in einen Rettich verwandeltes Mädchen.

WORKSHOP

14:00-14:45

Ondřej Skripnik

Wir lesen Komenský!

Aktuelle Auswahl aus dem einzigartigen Lehrbuch von Jan Amos Komenský Orbis pictus.

WORKSHOP

BEGLEIT- PROGRAMM

12:30

**FORUM
DIE UNABHÄNGIGEN
(MESSEGELÄNDE,
HALLE 5)**

Tereza Semotamová

NATIONALSTAND DER TSCHECHISCHEN REPUBLIK

HALLE 4 / STAND NR. D401

21. 3. 2019–24. 3. 2019

Milan Kundera (nicht verloren) in der Übersetzung.

Die Ausstellung präsentiert das Werk von Milan Kundera, das in mehr als 4.000 Auflagen in fast fünfzig Weltsprachen übersetzt wurde und dem Autor somit die Position eines der meist übersetzten Romanschriftsteller der Welt garantiert.

SCHAUBÜHNE LINDENFELS

(KARL-HEINE-STR. 50,
04229 LEIPZIG WEST)

ab 3. März bis Ende April

Filmreihe – Literaturverfilmungen
(Filmarchiv der Tschechischen
Republik).

<http://www.schaubuehne.com/>

HAUS DES BUCHES: LITERATURHAUS LEIPZIG

(GERICHTSWEG 28, 04103 LEIPZIG)

20. 3. 2019 (10:00) – 24. 3. 2019 (18:00)

Mein tolles Leben mit Hitler,
Stalin und Havel.

Pavel Kohout

<https://www.literaturhaus-leipzig.de/>

LEIPZIGER STADTBIBLIOTHEK

(WILHELM-LEUSCHNER-
PLATZ 10, 04107 LEIPZIG
VERANSTALTUNGSRAUM
„HULDREICH GROSS“)

bis 13. 4. 2019

„12 WORLDS – 12 zeitgenössische
Kinderbuch-IllustratorInnen“.

<https://stadtbibliothek.leipzig.de/>

18. 3.–22. 6. 2019

Ausstellung mit Fotos von Karel
Cudlín – tschechische AutorInnen.

<https://stadtbibliothek.leipzig.de/>

DEUTSCHES BUCH- UND SCHRIFTMUSEUM (DNB)

(DEUTSCHER PLATZ 1,
04103 LEIPZIG)

bis 11. 8. 2019

ZIRKUS in der Druckerei –
Tschechische Avantgardebuchkunst.

[https://www.dnb.de/DE/Ausstellungen/Leipzig/
ausstellungZirkusInDerDruckerei.html](https://www.dnb.de/DE/Ausstellungen/Leipzig/ausstellungZirkusInDerDruckerei.html)

GALERIE KUB

(KANTSTR. 18, 04275 LEIPZIG)

Währenddessen an einem
anderen Ort.

COMIC aus Tschechien

Dauer: 16.–31. März 2019

Öffnungszeiten:
Fr + Sa 16–20 Uhr / So 14–18 Uhr
Eintritt frei

<http://www.galeriekub.de/>



MINISTRY OF CULTURE
CZECH REPUBLIC



MORAVIAN
LIBRARY



Leipziger
Buchmesse

UNTERSTÜTZT VON:



Národní dopravnice

PARTNER:



LINGEA

tisk páłka
www.tiskpalka.cz

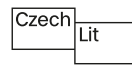


HÖST



RAKETA

Pa
se
ka



FRAGMENT



Botschaft der Tschechischen Republik
in Berlin



Generalkonsulat der Tschechischen Republik
in Dresden



Stadt Leipzig



MORAVSKÁ
GALERIE



UNIVERSITÄT
LEIPZIG



Schauspiel
Leipzig



kinderfilm



MEDIENPARTNER:



LEIPZIGER VOLKSZEITUNG

LIST PRO KRITICKÉ MÝŠLENÍ
Literární noviny

UNTERSTÜTZT AUCH VON:

Kuratorium Haus des Buches e. V. – Literaturhaus Leipzig, TELEGRAPH – Café & Restaurant